

Рецензия на книгу:

Shi Jinbo.

Tangut Language and Manuscripts: An Introduction. —

Leiden: Brill, 2020. — 547 pp. (The Languages of Asia Series, vol. 20 /

Ed. by Alexander Vovin). — ISBN 978-90-04-41453-2 (hardback),

ISBN 978-90-04-41454-9 (e-book)

К.М. БОГДАНОВ

Институт восточных рукописей РАН

Санкт Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO202794

Рецензия поступила в редакцию 12.01.2023.

Ключевые слова: тангутоведение, Тангутский фонд ИВР РАН, история и культура Си Ся.

Для цитирования: *Богданов К.М.* [Рец. на:] *Shi Jinbo.* Tangut Language and Manuscripts: An Introduction. Leiden: Brill, 2020. — 547 pp. (The Languages of Asia Series, vol. 20. Ed. by Alexander Vovin) // Письменные памятники Востока. 2023. Т. 20. № 1 (вып. 52). С. 144–146. DOI: 10.55512/WMO202794.

Об авторе: БОГДАНОВ Кирилл Михайлович, научный сотрудник Отдела рукописей и документов Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (khmac@list.ru). ORCID 0000-0001-9769-5918.

© Богданов К.М., 2023

В 2020 г. издательство «Brill» в серии «The Languages of Asia» выпустило монографию *Tangut Language and Manuscripts*. Автор — самый авторитетный китайский тангутовед второй половины XX в., почетный профессор и член Китайской академии общественных наук Ши Цзиньбо 史金波 (1940). Ученик одного из первых китайских тангутоведов Ван Цзинжу, Ши Цзиньбо посвятил всю свою научную деятельность изучению истории и культуры Си Ся. Несмотря на краткий подзаголовок *An Introduction* (Введение), в книге автор собрал важные сведения обо всех ключевых моментах тангутской истории и культуры, изложил историю изучения Си Ся, назвав ключевые фигуры в истории тангутоведения, и указал основополагающие труды. Правомерно

отдавая дань первенства китайской науке, Ши Цзиньбо неоднократно ссылается на работы А.И. Иванова, Н.А. Невского, Е.И. Кычанова, Э. Гринстеда, Т. Нисиды. Вместе с тем в прилагаемой библиографии не указаны те самые фундаментальные исследования Н.А. Невского, Э. Гринстеда, Е.И. Кычанова, с которыми автор, как следует из текста, хорошо знаком¹. Можно сказать, что избранная библиография, состоящая на 2/3 из статей и книг самого Ши Цзиньбо, является определенным недостатком издания, претендующего на высокий научный уровень. Некоторое недоумение вызывает и название «Тангутский язык и рукописи», поскольку тангутская книжная культура включает в себя как рукописи, так и печатные книги. При этом упоминания печатных книг, в частности изданных с помощью подвижного шрифта, сопровождаемые иллюстрациями, в самой монографии есть! Нужно также добавить, что сам автор в 1990-х годах провел много времени в ЛО ИВ АН СССР (в настоящее время ИВР РАН), изучая материалы Тангутского фонда, которые являются основным корпусом текстов для настоящей публикации, но, кажется, подробностей об этом периоде его научной деятельности не сообщается.

В монографию включены разделы, посвященные тангутской истории и культуре, религии, письменности, грамматический очерк, включающий описание фонетики, морфологии и синтаксиса тангутского языка, основы тангутской кодикологии, тангутско-английский тематический словарь, вернее вокабулярий, состоящий из наиболее важной, по мнению автора, и часто употребляющейся в тангутских текстах лексики. Обилие иллюстративного материала, ясная манера изложения, благодаря хорошему английскому переводу, делают ее достаточно легкой для восприятия даже читателям далеким от данной тематики и являются ее несомненными достоинствами. Насколько известно, это первая китайская монография на английском языке, автор которой ставит себе целью изложить в популярной форме в одном томе историю и культуру государства Си Ся. В значительной степени ему это удалось, но все же объем и характер материала и краткая тезисная манера изложения неизбежно противоречат друг другу, что приводит к непониманию некоторых важных моментов. К сожалению, в простых формулировках, способных вызвать энтузиазм у предполагаемого исследователя, совершенно не упоминаются специфические трудности и измеряемые годами затраты времени, которые неизбежны на пути изучения тангутской культуры.

Во вводной главе Ши Цзиньбо называет две причины, по которым следует заниматься тангутоведением: во-первых, чтобы изучать тангутский язык; во-вторых, чтобы читать и переводить с тангутского языка с помощью в том числе данного учебного пособия. У внимательного читателя неизбежно должен возникнуть вопрос: для чего же нужно заниматься переводами с тангутского языка? Можно предположить, что краткий и в то же время убедительный ответ на самый существенный для будущих тангутоведов вопрос был бы весьма затруднителен, так как он не соответствовал бы выбранному научно-популярному стилю изложения. Тем не менее появление подобного итогового труда является знаковым событием в развитии данной отрасли востоковедения, а публикация в таком авторитетном издательстве, как «Brill», предполагает ее востребованность международным научным сообществом и в то же время констатирует несомненно лидирующую роль китайских ученых в данной области в настоящее время. Справедливости ради следует отметить, что подобная идея, как при-

¹ Имеются в виду «Тангутская филология» Н.А. Невского (М., 1960), «Очерк истории тангутского государства» Е.И. Кычанова (М., 1969), «Analyses of the Tangut Script» Э. Гринстеда (Lund, 1972).

нято говорить, витала в воздухе уже давно. И впервые она была осуществлена российскими востоковедами: в 2011–2012 гг. под руководством Е.И. Кычанова (1932–2013) была разработана и практически подготовлена к печати коллективная монография «Введение в тангутоведение», она совмещала в себе и полноценный учебный курс, и всеобъемлющий историко-культурный очерк тангутского государства. К сожалению, смерть ведущего автора и редактора помешала опубликовать книгу, которая, несомненно, явилась бы значимым этапом в развитии тангутоведения.

Review of the book:

Shi Jinbo.

Tangut Language and Manuscripts: An Introduction.

Leiden: Brill, 2020. 547 pp. (The Languages of Asia Series, vol. 20.

Ed. by Alexander Vovin). ISBN 978-90-04-41453-2 (hardback),

ISBN 978-90-04-41454-9 (e-book) (in English).

Kirill M. BOGDANOV

Institute of Oriental Manuscripts, RAS

St. Petersburg, Russian Federation

Received 12.01.2023.

Key words: Tangut Studies, Tangut fund of IOM, RAS, history and culture of Xi Xia.

For citation: Bogdanov, Kirill M. [Review of the book:] “Shi Jinbo Tangut Language and Manuscripts: An Introduction. Leiden: Brill, 2020. 547 pp. (The Languages of Asia Series, vol. 20. Ed. by Alexander Vovin)” (in English). *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2023, vol. 20, no. 1 (iss. 52), pp. 144–146 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO202794.

About the author: Kirill M. BOGDANOV, Research Fellow in the Department of Manuscripts and Documents, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (khmae@list.ru). ORCID 0000-0001-9769-5918.